

Gorzów Wlkp., dnia 29 czerwca 2012r.

Lubuski Urząd Wojewódzki
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.10.2012.RBur

Pani
Małgorzata Monika Sudak
ul. Dąbrówki 42/6
65-096 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 5 kwietnia 2012r. zespół kontrolny w składzie: Robert Burek - inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli (przewodniczący zespołu) oraz Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Działając na podstawie art. 46 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. Nr 185, poz. 1092) przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne zawierające ustalenia i ocenę kontrolowanej działalności.

W toku kontroli stwierdzono, że posiada Pani Zaświadczenie, znak DO-V-0191-8296/05, wydane przez Ministra Sprawiedliwości w dniu 17.11.2005r. potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych języka angielskiego z dniem 16.11.2005r. pod nr TP/3940/05. Wobec powyższego jest Pani uprawniona do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka angielskiego na język polski, z języka polskiego na język angielski, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku angielskim, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w języku angielskim przez inne osoby; dokonywania tłumaczenia ustnego. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie

języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Starą pieczęć przekazała Pani do Sądu Okręgowego.

Dopełniła Pani obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

W toku kontroli oświadczyła Pani, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oraz, że w okresie objętym kontrolą nie otrzymywała takich zleceń.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone w specjalnie do tego celu przeznaczonej książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, spełniającej postanowienia artykułu 17 ustęp 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W repertorium odnotowywano wykonane tłumaczenia pisemne. W roku 2009 w okresie objętym kontrolą, zarejestrowano 4 tłumaczenia, w 2010 – 1, 2011 – 1. Natomiast w 2012r. do dnia kontroli nie wykonano żadnego tłumaczenia przysięgłego. Stwierdzono, że tłumaczenia są w pełni opisane.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniono pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli